



CONVENIO ESPECÍFICO EN MATERIA DE INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES QUE CELEBRAN LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MÉXICO, EN LO SUCESIVO DENOMINADA LA "UDEG", REPRESENTADA POR SU RECTOR GENERAL, DR. RICARDO VILLANUEVA LOMELÍ Y EL SECRETARIO GENERAL, MSc. GUILLERMO ARTURO GÓMEZ MATA Y POR LA OTRA PARTE, LA PONTIFICIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DO PARANÁ – PUCPR, BRASIL, REPRESENTADA POR SU RECTOR, PROF. DR. WALDEMIRO GREMSKI, Y POR EL PRESIDENTE DE LA ASSOCIAÇÃO PARANAENSE DE CULTURA – APC, INSTITUCIÓN MANTENEDORA DE PUCPR, SR. DÉLCIO AFONSO BALESTRIN, AMBAS UBICADAS EN RUA IMACULADA CONCEIÇÃO, 1155, CEP 80215-901, PRADO VELHO, EN LA CIUDAD DE CURITIBA, PARANÁ, BRASIL Y CON NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN FISCAL CNPJ 76.659.820/0003-13 E 76.659.820/0001-51 RESPECTIVAMENTE, AL TENOR DE LAS DECLARACIONES Y CLÁUSULAS SIGUIENTES:

DECLARACIONES

Declaraciones UDEG

- I. Que es un Organismo Público Descentralizado del Gobierno del Estado de Jalisco, con autonomía, personalidad jurídica y patrimonio propios de conformidad con lo dispuesto por el artículo 1º de su Ley Orgánica, publicada por el ejecutivo Local, el día 15 de enero de 1994, en ejecución del decreto número 15,319 del H. Congreso del Estado de Jalisco.
- II. Que como lo señalan las fracciones II y III del artículo 5 de la Ley Orgánica de la

CONVÊNIO ESPECÍFICO EM MATÉRIA DE INTERCÂMBIO DE ESTUDANTES QUE CELEBRAM A UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MÉXICO, NESTE ATO DENOMINADA "UDG", REPRESENTADA PELO SEU REITOR GERAL, DR. RICARDO VILLANUEVA LOMELÍ E DO SECRETÁRIO-GERAL, MSc. GUILLERMO ARTURO GÓMEZ MATA E A OUTRA PARTE, PONTIFICIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DO PARANÁ – PUCPR, INSTITUIÇÃO DE EDUCAÇÃO SUPERIOR SEM FINS LUCRATIVOS, NESTE ATO REPRESENTADA POR SEU REITOR, PROF. WALDEMIRO GREMSKI, E PELO PRESIDENTE DA ASSOCIAÇÃO PARANAENSE DE CULTURA - APC, MANTENEDORA DA PUCPR, DÉLCIO AFONSO BALESTRIN, AMBAS COM SEDE NA RUA IMACULADA CONCEIÇÃO, 1155, CEP 80215-901, PRADO VELHO, CURITIBA, BRASIL, INSCRITAS NO CNPJ 76.659.820/0003-13 E 76.659.820/0001-51, RESPECTIVAMENTE, ACORDAM com as DECLARAÇÕES E AS SEGUINTE CLÁUSULAS:

DECLARAÇÕES

Declarações UDEG

- I. Que é um Organismo Público Descentralizado do Governo do Estado de Jalisco, com autonomia, personalidade jurídica e patrimônio próprio de acordo com o disposto no artigo 1.º da sua Lei Orgânica, publicada pelo Executivo Local, em 15 de janeiro 1994, em execução do decreto nº 15.319 do H. Congresso do Estado de Jalisco.
- II. Que, conforme indicado nos incisos II e III do artigo 5º da Lei Orgânica da Universidade, os





Universidad, son fines de esta Casa de Estudios, organizar, realizar, fomentar y difundir la investigación científica, tecnológica y humanística; rescatar, conservar, acrecentar y difundir la cultura.

- III. Que es atribución de la Universidad de Guadalajara, conforme a la fracción III, realizar programas de docencia, investigación y difusión de la cultura, de acuerdo con los principios y orientaciones previstos en el artículo 3° de la Constitución Federal.
- IV. Que el Rector General es la máxima autoridad ejecutiva de la Universidad, representante legal de la misma, de conformidad con el artículo 32 de la Ley Orgánica de la Universidad.
- V. Que el Secretario General es el responsable de certificar los actos y hechos en los términos del artículo 40 de la Ley Orgánica de la Universidad.
- VI. Que designa como responsable para la ejecución de este convenio a la Coordinación de Internacionalización por conducto de su titular.
- VII. Que señala como domicilio legal, el inmueble ubicado en la Avenida Juárez número 976, C.P. 44100 en Guadalajara, Jalisco.

Declaraciones de PUCPR

- I. Que es una institución de educación superior sin fines de lucro.
- II. Que designa a la PUCPR International como responsable de la ejecución de este acuerdo.

objetivos desta Casa de Estudos são organizar, realizar, promover e divulgar a pesquisa científica, tecnológica e humanística; resgatar, preservar, valorizar e difundir a cultura.

- III. Que compete à Universidade de Guadalajara, nos termos do inciso III, a execução dos programas de ensino, pesquisa e difusão da cultura, de acordo com os princípios e diretrizes previstos no artigo 3° da Constituição Federal.
- IV. Que o Reitor Geral é a instância executiva máxima da Universidade, seu representante legal, nos termos do artigo 32 da Lei Orgânica da Universidade.
- V. Que ao Secretário Geral compete certificar os atos e fatos nos termos do artigo 40 da Lei Orgânica da Universidade.
- VI. Que designe como responsável pela execução deste acordo a Coordenação de Internacionalização através do seu titular.
- VII. Que indica como endereço legal, o imóvel localizado na Avenida Juárez nº 976, C.P. 44100 em Guadalajara, Jalisco.

Declarações da PUCPR

- I. Que é uma Instituição de Educação Superior sem fins lucrativos.
- II. Que designe como responsável pela execução deste acordo a PUCPR International.





- III. Que señala como domicilio legal, Rua Imaculada Conceição, 1155, Cep 80215-901, Prado Velho, Curitiba, Brasil.
- IV. Que, de acuerdo con su reglamento, es una institución de educación superior con plena capacidad de compromiso, y cuyos fines son la docencia, la extensión y la investigación.
- V. Que las personas cuyas firmas están presentes en este convenio manifiestan bajo juramento que la personalidad que ostentan es veraz y que les otorga facultades suficientes para obligar en los términos de este convenio y las instituciones a las que representan.

CLÁUSULAS

PRIMERA. El presente convenio tiene por objeto establecer las bases para llevar a cabo entre ambas universidades el intercambio de estudiantes de nivel licenciatura y postgrado.

SEGUNDA. No están incluidos en el presente Convenio, los programas académicos de extensión de la Universidad de Guadalajara ofrecidos por sus empresas universitarias: Centro de Estudios para Extranjeros y el Sistema Corporativo Proulex-Comlex.

TERCERA. Cada una de las partes seleccionará y nominará a sus estudiantes para participar en el programa de intercambio, de acuerdo a los procedimientos y requisitos establecidos por la universidad receptora. La admisión de estudiantes de intercambio queda a disposición de la universidad receptora.

III. Que indica como endereço legal, Rua Imaculada Conceição, 1155, Cep 80215-901, Prado Velho, Curitiba, Brasil.

IV. Que em conformidade com seu regulamento, é uma instituição de ensino superior com plena capacidade de comprometimento, e que tem como finalidades a docência, a extensão e a investigação.

V. Que as pessoas cujas assinaturas estão presentes neste convênio manifestam sob juramento que é verdadeira a personalidade que ostentam e que esta lhes outorga poderes suficientes para obrigarem nos termos do presente convênio e as instituições que representam.

CLÁUSULAS

PRIMEIRA. O presente convênio tem como objetivo estabelecer as bases para levar a cabo entre ambas as Universidades o intercâmbio de estudantes de nível de graduação e pós-graduação.

SEGUNDA. Não estão incluídos no presente Convênio os programas acadêmicos de extensão da Universidade de Guadalajara oferecidos por suas empresas universitárias: Centro de Estudos para Estrangeiros e o Sistema Corporativo *Proulex-Comlex*.

TERCEIRA. Cada uma das partes selecionará e nominará estudantes aptos a participar do programa de intercâmbio, de acordo com os procedimentos e requisitos estabelecidos pela universidade de acolhimento. A admissão de estudantes de intercâmbio ficará a cargo da universidade de acolhimento.





CUARTA. Los intercambios de estudiantes bajo este Convenio se ajustarán al calendario escolar de cada universidad y podrán tener una duración de un semestre o un año académico completo o, de menor duración cuando el programa académico así lo requiera, previo acuerdo entre ambas universidades.

Los estudiantes seleccionados para el programa de intercambio podrán seleccionar y tomar cursos en la universidad receptora, siempre y cuando correspondan al mismo nivel y/o sean equiparables a los impartidos en su universidad de origen.

QUINTA. La universidad de origen, remitirá los expedientes de los estudiantes seleccionados a la universidad receptora para fines de información y aceptación y en la fecha límite señalada por la universidad receptora.

SEXTA. Los estudiantes que participen en el programa de intercambio pagarán en su universidad de origen sus propios costos por concepto de inscripción y matrícula. La universidad receptora, no cobrará cuotas por estos conceptos.

SÉPTIMA. Ambas universidades acuerdan intercambiar, bajo este convenio, a cuatro estudiantes por semestre académico. Cualquier ajuste sobre la disparidad del número de estudiantes deberá hacerse al siguiente año.

OCTAVA. Dentro de las cuatro semanas siguientes al período final de exámenes y del período de intercambio, la universidad receptora enviará a la institución de origen un informe con las calificaciones obtenidas por cada estudiante de intercambio. La revalidación de los cursos tomados quedará sujeto a la normatividad de cada una de las universidades signantes del presente Convenio. Si así se solicita, la universidad receptora proveerá descripción de

QUARTA. Os intercâmbios de estudantes neste Convênio se ajustarão ao calendário escolar de cada universidade e poderão ter uma duração de um semestre ou um ano acadêmico completo ou de menor duração quando o programa acadêmico assim o requeira, em acordo prévio entre ambas as universidades

Os estudantes selecionados para o programa de intercâmbio poderão selecionar e realizar cursos na universidade de acolhimento, sempre e quando correspondam ao mesmo nível e/ou sejam equiparáveis aos estudos em sua universidade de origem.

QUINTA. A universidade de origem emitirá o registro dos alunos selecionados à universidade de acolhimento para fins de informação e aceitação dentro da data limite indicada pela universidade de acolhimento.

SEXTA. Os estudantes que participem no programa de intercâmbio pagarão em sua universidade de origem seus próprios custos relacionados à inscrição e matrícula. A universidade de acolhimento não cobrará taxas relativas à estes pontos.

SÉTIMA. Ambas as universidades acordam, dentro deste convênio, efetuar o intercâmbio de 4 estudantes por semestre acadêmico. Quaisquer ajustes sobre a disparidade no número de alunos deve ser feita no ano seguinte.

OITAVA. Dentro das quatro semanas seguintes ao período final de exames e do período de intercâmbio, a universidade receptora enviará à instituição de origem um informe com as notas obtidas por cada estudante de intercâmbio. A revalidação dos cursos realizados estará sujeita aos regulamentos de cada uma das universidades assinantes do presente Convênio. Se assim for solicitado, a universidade receptora proverá a descrição de





cursos y curriculum vitae de los profesores con los que los estudiantes de intercambio hayan tomado clases, así como información sobre el sistema de calificaciones de la institución.

NOVENA. Los estudiantes seleccionados para el intercambio tendrán los mismos derechos y responsabilidades que la universidad receptora contemple para sus propios estudiantes, debiendo apegarse a las leyes y reglamentos universitarios y podrán ser sujetos a las sanciones que contemple en caso de incumplimiento de este apartado, en este caso, deberá informarse a la universidad de origen. Los estudiantes de intercambio no obtendrán un título en la universidad receptora.

DÉCIMA. Ambas instituciones acuerdan que es responsabilidad de los estudiantes de intercambio, realizar sus trámites migratorios para obtener la visa en su país de origen.

DÉCIMA PRIMERA. Los estudiantes de intercambio serán responsables por todos los gastos adicionales del intercambio, incluyendo los gastos de transporte, hospedaje, alimentación y seguro médico.

DÉCIMA SEGUNDA. Cada una de las instituciones de este Convenio proveerá asesoramiento académico y servicios de consejería a los estudiantes de intercambio durante su estadía en las respectivas universidades.

DÉCIMA TERCERA. El presente Convenio tendrá una vigencia de cinco años contados a partir de la fecha de su firma conjunta. En caso de firmas separadas se tomará como fecha inicial la fecha en que firme el último de los suscribientes. Este Convenio podrá ser renovado, ampliado y/o modificado si las

cursos e o currículo vitae dos professores com os quais os estudantes de intercâmbio tenham tido aulas, assim como informações sobre o sistema de avaliação da instituição.

NONA. Os estudantes selecionados para o intercâmbio terão os mesmos direitos e responsabilidades que a universidade receptora contemple para seus próprios estudantes, devendo ater-se às leis e regulamentos universitários e poderão estar sujeitos às sanções contemplados em caso de descumprimento deste parágrafo, neste caso, deverá informar-se a universidade de origem. Os estudantes de intercâmbio não obterão um título na universidade de acolhimento.

DÉCIMA. Ambas as instituições acordam que é de responsabilidade dos estudantes de intercâmbio realizar seus trâmites migratórios para obter o visto em seu país de origem.

DÉCIMA PRIMEIRA. Os estudantes de intercâmbio serão responsáveis por todos os gastos adicionais de intercâmbio, incluindo os gastos de transporte, hospedagem, alimentação e seguro médico.

DÉCIMA SEGUNDA. Cada uma das instituições deste Convênio proveerá assessoria acadêmica e serviços de aconselhamento aos estudantes de intercâmbio durante sua estadia nas respectivas universidades.

DÉCIMA TERCEIRA. O presente Convênio terá uma vigência de cinco anos contados a partir da data de sua assinatura conjunta. No caso de assinaturas separadas se tomará como data inicial a data de sua última assinatura. Este Convênio poderá ser renovado, ampliado e/ou modificado se as partes assim solicitarem por





partes lo solicitan por mutuo acuerdo y por lo menos con 6 meses de antelación a su vencimiento. En este caso, los estudiantes que ya hayan sido aceptados por las partes no serán afectados y se les permitirá concluir sus estudios respetando todas las cláusulas del presente convenio.

DÉCIMA CUARTA. El presente Acuerdo podrá ser rescindido por cualquiera de las partes de manera inmotivada proporcionado una declaración de 30 días de antelación.

DECIMA QUINTA. Las partes manifiestan que la firma del presente convenio y los compromisos contraídos en él, son producto de su buena fe, por lo que realizarán todas las acciones necesarias para su debido cumplimiento; en caso de presentarse alguna discrepancia sobre su interpretación, ésta será resuelta de común acuerdo.

DECIMA SEXTA. Las partes autorizan el procesamiento de datos personales, sensibles o no, necesarios exclusivamente para la ejecución de este Acuerdo. Las Partes se obligan a cumplir la legislación vigente en su país de ubicación referente a la protección de datos personales, sobre todo, pero no exclusivamente, en Brasil la Ley 13.709 / 2018 y el Reglamento General Europeo de Protección de Datos (RGPD) y demás normas concordantes, esto cuando sea aplicable, respondiendo cada uno, en la medida de su culpabilidad, por posibles sanciones y condenas.

um acordo mútuo com pelo menos 6 meses de antecedência de seu vencimento. Neste caso, os estudantes que já tenham sido aceitos pelas partes não serão afetados e lhes será permitido concluir seus estudos respeitando todas as cláusulas do presente Convênio.

DÉCIMA QUARTA. O presente convênio poderá ser rescindido por qualquer das partes de forma imotivada, desde que comunicado com 30 dias de antecedência.

DÉCIMA QUINTA. As partes manifestam que a assinatura do presente Convênio e os compromissos contraídos do mesmo são produtos de boa-fé, pelos quais se realizarão todas as ações necessárias para seu devido cumprimento; em caso de apresentar-se alguma discrepância sobre sua interpretação, está será resolvida de comum acordo.

DÉCIMA SEXTA. As partes desde já autorizam o tratamento dos dados pessoais, sensíveis ou não, necessários exclusivamente para fins de execução do presente do Contrato. Ficam também as Partes obrigadas a observar integralmente a legislação vigente sobre a proteção de dados, sobretudo, mas não exclusivamente, no Brasil, a Lei 13.709/2018 e o Regulamento Geral Europeu sobre a Proteção de Dados (GDPR), este quando aplicável, respondendo cada qual, na medida de sua culpabilidade, por eventuais penalidades e condenações.





Leído el presente instrumento, enteradas las partes del contenido y alcance de cada una de sus cláusulas e indicando que en su celebración no existe dolo, mala fe, o cualquier otro motivo que vicie su consentimiento, lo firman por duplicado, ambas versiones con igual contenido y validez.

Lido o presente instrumento, enterradas as partes do conteúdo e alcance de cada uma de suas cláusulas e indicando que em sua celebração não existe dolo, má-fé, ou qualquer outro motivo que vicie seu consentimento, o assinam duplamente, ambas as versões com igual conteúdo e validade.

Lugar: Guadalajara, Jalisco, México
 Fecha: 10 MAR 2021

Local: Curitiba, Paraná, Brasil
 Data: 06/07/21

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

PONTIFICIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DO PARANÁ


DR. RICARDO VILLANUEVA LOMELÍ
 RECTOR GENERAL


DR. WALDEMIRO GREMSKI
 REITOR


MSc. GUILLERMO ARTURO GÓMEZ MATA
 SECRETARIO GENERAL


DÊLCIO AFONSO BALESTRIN
 PRESIDENTE DA ASSOCIAÇÃO PARANAENSE DE CULTRA

TESTIGOS

TESTEMUNHA


MTRA. VALERIA VIRIDIANA PADILLA NAVARRO
 COORDINADORA DE INTERNACIONALIZACIÓN


DR. MARCELO TAVORA MIRA
 DIRETOR, PUCPR INTERNACIONAL


VIVIANE MARTINS MÄDER
 COORDENADORA, PUCPR INTERNACIONAL

